Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy się razem zgromadzą narody I królestwa, aby służyć JAHWE.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy, gdy zgromadzą się narody I królestwa, aby służyć JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Osłabił w drodze moją siłę, skrócił moje dni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy się pospołu zgromadzą narody i królestwa, aby służyły Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy się narodowie zbiorą w jedno i królowie, aby służyli JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | kiedy zgromadzą się razem narody i królestwa, by służyć Panu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy się zgromadzą razem narody I królestwa, aby służyć Panu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | gdy zgromadzą się razem narody i królestwa, aby służyć JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | gdy się zgromadzą narody i królestwa, żeby służyć JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | kiedy się zgromadzą wszystkie ludy oraz królestwa, aby służyć Jahwe. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | gdy zgromadzą się razem narody i królestwa, ażeby służyć JAHWE. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Utrapił w drodze moją moc, skrócił moje dni. |

1. 1) <x>230 22:28</x>; <x>290 2:2-4</x>; <x>290 60:3</x>; <x>400 7:12</x>; <x>450 14:16</x> [↑](#footnote-ref-2)